



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/49/422
S/1994/1086
22 September 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Сорок девятая сессия

Пункты 24, 33, 34, 55, 72, 91, 95, 98,
99, 101, 103 и 145 предварительной
повестки дня*

НЕОБХОДИМОСТЬ ПРЕКРАЩЕНИЯ

ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, ТОРГОВОЙ И ФИНАНСОВОЙ
БЛОКАДЫ, ВВЕДЕННОЙ СОЕДИНЕННЫМИ
ШТАТАМИ АМЕРИКИ ПРОТИВ КУБЫ

ВОПРОС О СПРАВЕДЛИВОМ

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ В СОВЕТЕ
БЕЗОПАСНОСТИ И РАСШИРЕНИИ ЕГО
ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА

ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ДЕМОКРАТИИ

И ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В ГАИТИ

ДОСТИЖЕНИЯ НАУКИ И ТЕХНИКИ

И ИХ ВОЗДЕЙСТВИЕ НА МЕЖДУНАРОДНУЮ
БЕЗОПАСНОСТЬ

УКРЕПЛЕНИЕ РЕЖИМА, УСТАНОВЛЕННОГО

В ДОГОВОРЕ О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО
ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И
КАРИБСКОМ БАССЕЙНЕ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ПОВЕСТКА ДНЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ

СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ,
КАСАЮЩИЕСЯ МИРОВОГО СОЦИАЛЬНОГО
ПОЛОЖЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ, ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ,
ИНВАЛИДОВ И СЕМЬИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРЕСТУПНОСТИ И

УГОЛОВНОЕ ПРАВОСУДИЕ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНТРОЛЬ НАД

НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО
ТЕРРОРИЗМА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Сорок девятый год

* A/49/150.

Письмо Постоянного представителя Бразилии при Организации
Объединенных Наций от 15 сентября 1994 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам документы, принятые на проходившей в Рио-де-Жанейро с 9 по 10 сентября 1994 года ежегодной Встрече на высшем уровне Группы Рио, в которой приняли участие Аргентина, Боливия, Венесуэла, Гватемала, Колумбия, Мексика, Панама, Парагвай, Перу, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Чили, Эквадор и Бразилия.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 24, 33, 34, 55, 72, 91, 95, 98, 99, 101, 103 и 145 предварительной повестки дня (A/49/150), а также в качестве документа Совета Безопасности.

Роналду Мота САРДЕНБЕРГ
Посол
Постоянный представитель Бразилии
при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ I

[Подлинный текст на английском
и испанском языках]

РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

1. В связи с проведением нашей восьмой ежегодной встречи на высшем уровне мы с удовлетворением отмечаем, что в настоящее время в Латинской Америке и Карибском бассейне развиваются многочисленные процессы, связанные с проведением демократических выборов. Это наглядно свидетельствует о действенности демократии в нашем регионе; в ее консолидации и защите решающую роль играет Постоянный механизм консультаций и согласования политики.
2. Стабильность демократических институтов сделала возможным установление более тесных взаимоотношений между странами региона. Группа Рио укрепила свои позиции в качестве важного форума для проведения консультаций и диалога между самыми высокими руководителями стран Латинской Америки и Карибского бассейна. Установление более тесных отношений между нашими странами является следствием обсуждения проблем, включая как чисто политические, так и экономические проблемы, укрепление демократии и прогресс в осуществлении процесса региональной интеграции, расширение торговли и сохранение нашего общего культурного наследия, элементы которого дополняют друг друга благодаря все большему осознанию взаимных интересов.
3. Мы признаем, что укрепление демократии тесно связано с такой формой развития, которая отвечает чаяниям наших народов, стремящихся к благосостоянию и социальному и экономическому равенству. Мы не пожалеем усилий для сохранения и развития демократии, а также для стимулирования экономического и социального развития в нашем регионе.
4. Путем к укреплению институциональной стабильности и демократической системы является диалог, взаимное сотрудничество и строгое соблюдение принципов, воплощенных в уставах Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, включая такие принципы, как невмешательство во внутренние дела других стран и самоопределение.
5. Мы подтверждаем консенсус, достигнутый на Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене в 1993 году, и вновь заявляем, что все права человека взаимосвязаны и неделимы, и поэтому их селективное соблюдение является недопустимым.
6. Мы выражаем наше удовлетворение в связи с назначением гражданина Латинской Америки в качестве первого Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, что является признанием деятельности, осуществленной в этой области в Латинской Америке и Карибском бассейне.
7. Мы с удовлетворением отмечаем значительное расширение торговых и экономических потоков в результате заключения двусторонних соглашений о свободе торговли между несколькими странами Латинской Америки. В настоящее время процесс интеграции охватывает весь наш регион. Позиции МЕРКОСУР укрепляются благодаря принятию общих внешнеторговых тарифов, которые вступят в силу с 1 января 1995 года, что позволит создать таможенный союз и в то же время будет содействовать установлению связей с целью включения в него других стран Латинской Америки, как, например, Боливии и Чили. Мы принимаем к сведению активизацию деятельности Андского пакта и подписание соглашения о свободе торговли в рамках Группы трех, которое открывает

/...

новые формы экономического и торгового сотрудничества между Венесуэлой, Колумбией и Мексикой, а также соглашения между этими странами и странами Центральной Америки. Мы отмечаем укрепление Системы центральноамериканской интеграции, повышение дееспособности Карибского сообщества и недавнее подписание Конвенции о создании Ассоциации государств Карибского бассейна. Мы решительно поддерживаем работу, осуществляемую в рамках АЛАДИ, которая обеспечивает юридические рамки и форум для ведения переговоров в целях усиления многочисленных позитивных инициатив, способствующих интеграции. С другой стороны, мы считаем, что Североамериканское соглашение о свободной торговле (НАФТА) является важным вкладом в либерализацию торговли в нашем полушарии.

8. Все эти инициативы позволяют нам с оптимизмом смотреть на возможность объединения в ближайшем будущем различных субрегиональных систем и установления более широкого экономического сотрудничества в полушарии, что усилит движение на пути к дальнейшей интеграции региона в мировую экономику. Южноамериканская зона свободной торговли (САФТА), создание которой будет достигнуто путем согласования сети организаций свободной торговли, будет служить в качестве одного из средств инструментов для укрепления и развития этого процесса.

9. Либерализация и модернизация экономики наших стран являются необходимой основой для экономического и социального развития Латинской Америки и Карибского бассейна, а также для того, чтобы регион играл более значимую роль в международной экономике. Для развития всех наших стран требуется не только увеличение инвестиционных потоков, но также и расширение финансирования по линии государственного и частного секторов. Развитие соответствующей транспортной и коммуникационной инфраструктуры и оптимальное использование энергетических ресурсов требуют увеличения объема инвестиций странами региона. В этом контексте мы подчеркиваем значение осуществления мер, которые будут содействовать развитию приграничных районов в наших странах.

10. Обеспечение экономического роста и социального развития является самой большой проблемой, стоящей перед странами Латинской Америки и Карибского бассейна. Как государство, так и общество будут и впредь уделять приоритетное внимание мерам, направленным на искоренение крайней нищеты.

11. Осознавая, что полное экономическое и социальное развитие наших народов вне сомнения требует систематической деятельности в области образования, мы берем на себя обязательство уделять первоочередное внимание мерам, направленным на искоренение неграмотности, систематическое улучшение качества образования наших народов на всех уровнях и обеспечение более широким слоям нашего населения доступа к техническому, а также высшему образованию.

12. Страны Латинской Америки и Карибского бассейна заявляют о своем твердом убеждении, что Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития, которая будет проведена в Копенгагене в марте 1995 года, открывает перед международным сообществом возможность обеспечить справедливое решение вопросов социальной интеграции, в особенности в интересах наиболее обездоленных и находящихся в самом невыгодном положении групп, а также ослабить проблему крайней нищеты и расширить возможности для продуктивной занятости.

13. Подписание соглашений в рамках Уругвайского раунда под эгидой ГАТТ и создание Всемирной торговой организации (ВТО) знаменует начало новой эры в международной торговле. Мы призываем все страны ратифицировать эти соглашения как можно скорее и воздерживаться от протекционистской политики и создания препятствий на пути к либерализации и расширению международной торговли, в особенности сельскохозяйственными товарами.

14. Стремление к модернизации экономики наших стран требует внедрения новых технологий, обеспечивающих повышение производительности и способствующих принятию более эффективных и экологически приемлемых производственных процессов. Национальный международный контроль за передачей технологий двойного использования не должен препятствовать доступу товаров и передовых технологий, используемых в мирных целях в интересах развития.

15. Что касается доступа к имеющимся на рынке технологиям, речь идет не только об их передаче на льготной основе. Мы также заинтересованы в том, чтобы играть активную роль как производители, так и потребители в потоке "ноу-хау" и товаров в области передовых технологий.

16. Достигнутый нами прогресс в области нераспространения, благодаря которому Латинская Америка и Карибский бассейн фактически является первым густо населенным регионом, свободным от ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения, является еще одним вкладом региона в обеспечение международного мира и безопасности, свидетельством чему является прогресс достигнутый на пути к полному осуществлению Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договор Тлателолко). Сейчас можно считать, что укрепление доверия стало реальностью в нашем регионе. Мы приняли меры к обеспечению транспарентности во внутрирегиональных отношениях, и наш регион тратит относительно меньше средств на оружие и содержание вооруженных сил, чем другие регионы мира.

17. Необходимо активизировать усилия в области сотрудничества на уровне международного сообщества, с тем чтобы оградить народы наших стран от угрозы, создаваемой транснациональными организованными преступными группировками, и активизировать борьбу с коррупцией, а также содействовать более эффективному отправлению правосудия. Необходимо уделять особое внимание борьбе с торговлей наркотиками, производством и незаконным потреблением наркотиков, переключением химических прекурсоров, "отмыванием" денег и торговлей оружием. Все это является основной причиной роста насилия и преступности и представляет угрозу для здоровья и благосостояния наших народов. Необходимо совершенствовать имплементационные аспекты соглашений о сотрудничестве, с тем чтобы эти усилия содействовали стабильности демократической системы и системы управления. В этих соглашениях, однако, необходимо предусмотреть положения, учитывающие конкретные национальные потребности наших стран и тем самым содействовать укреплению внутригосударственного консенсуса в каждой из них.

18. Мы решительно осуждаем любые террористические акты и, в частности акты, недавно совершенные в нашем регионе, и призываем международное сообщество бороться с этим бедствием. В этой связи мы подтверждаем значение договоров об экстрадиции, ратифицированных нашими странами, а также мер, предпринятых соответствующими юридическими властями.

19. Мы заявляем о нашей решительной поддержке усилий стран, осуществляющих процессы установления мира и внутреннего перемирия, и призываем международное сообщество присоединиться к нам в выражении своей солидарности.

20. Мы придаем большое значение процессу расширения членского состава Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и его реформы в целях устранения диспропорций в его нынешнем составе, включая процесс принятия решений, и придания более транспарентного характера процедурам его работы, с тем чтобы в его составе нашли более справедливое представительство все государства - члены Организации. Мы согласны в том, что при любом расширении членского состава Совета должны быть учтены интересы Латинской Америки и Карибского бассейна в силу юридических традиций и вклада региона в дело мира.

21. Мы заявляем о нашем удовлетворении в связи с принятым в Корфу заявлением глав государств и правительств стран - членов Европейского Союза, которые подтвердили значение отношений с Латинской Америкой и Карибским бассейном и его региональными группировками. Мы предлагаем Европейскому Союзу вместе с нами выработать общую стратегию, в которой будут определены новые каналы диалога и сотрудничества, с тем чтобы укрепить экономические и торговые отношения и создать подлинный союз, который отвечал бы интересам обоих регионов.

22. Мы осознаем значение дальнейшего развития нашего активного диалога с Японией и Китайской Народной Республикой. Мы ценим диалог с другими странами или группами стран, такими, как Совет сотрудничества стран Залива и Ассоциация государств Юго-Восточной Азии.

23. Мы убеждены в том, что Встреча на высшем уровне демократически избранных глав государств и правительств стран полушария повысит уровень политического диалога и приведет к конкретным решениям, которые укрепят экономические и торговые связи между странами нашего региона и сотрудничество между ними. В этих целях как наиболее важный партнер по диалогу с Соединенными Штатами Америки Группа Рио вновь заявляет о своей готовности продолжить консультации с этой страной.

24. Мы, главы государств и правительств, собравшиеся в Рио-де-Жанейро, хотели бы выразить нашу признательность президенту Итамару Франко за гостеприимство, оказанное нам правительством и народом Бразилии, а также выразить нашу признательность за эффективную организацию и проведение восьмой Встречи на высшем уровне Постоянного механизма консультаций и согласования политики.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

[Подлинный текст на английском
и испанском языках]

Заявление Группы Рио в связи с ситуацией В Гаити

1. Главы государств и правительств, собравшиеся на восьмую Встречу Группы Рио на высшем уровне, заявляют о своей непоколебимой солидарности с народом Гаити в момент его тяжелых страданий и вновь подтверждают свою твердую приверженность делу поиска долговременного решения для кризиса в этой стране в соответствии с принципами уставов Организации Объединенных Наций и Организации американских государств.
2. Они решительно осуждают и отвергают непреклонную и упрямую позицию лиц, незаконно удерживающих власть в Гаити, и решительно призывают их немедленно передать власть законно и демократически избранному правительству Гаити в соответствии с неоднократно изъяслявшимся желанием международного сообщества.
3. Главы государств и правительств Группы Рио убеждены, что соблюдение этого требования позволит избежать более серьезных последствий и будет содействовать благодаря неустанным усилиям стран полушария сотрудничеству в обеспечении восстановления демократических институтов в этом братском государстве.
4. Главы государств и правительств Группы Рио выражают свою надежду на мирное урегулирование этого кризиса.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

[Подлинный текст на английском
и испанском языках]

Заявление Группы Рио по Кубе

1. Главы государств и правительств, собравшиеся на восьмую Встречу Группы Рио на высшем уровне после рассмотрения вопроса о нынешнем положении в Республике Куба выражают свою озабоченность в связи с опасностью неблагоприятных последствий кубинского кризиса.
2. Исходя из принципов отказа от интервенции и самоопределения, они считают, что с целью избежания еще больших страданий для кубинского народа необходимо, чтобы на Кубе в соответствии с волей народа был осуществлен мирный переход к демократической и плюралистичной системе при соблюдении прав человека и свободы мнений.
3. Главы государств и правительств считают, что в этот критический момент они могут и должны начать конструктивный диалог с Кубой, с тем чтобы содействовать внутреннему процессу демократизации в братской стране. В этой связи они стремятся к тому, чтобы Куба имела более тесные отношения со странами Латинской Америки и Карибского бассейна и была полностью реинтегрирована в жизнь нашего полушария.
4. В этом контексте они вновь подтверждают необходимость отмены эмбарго против Кубы.
5. С другой стороны, они заявляют о значении, придаваемом ими решению правительства Кубы пригласить Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека посетить Кубу в ближайшем будущем, а также решению правительства этой страны присоединиться к Договору Тлателолко.
6. Они считают, что прямые переговоры, ведущиеся в настоящее время между Соединенными Штатами Америки и Республикой Куба, являются позитивным событием. Сообщения о результатах, достигнутых до настоящего времени в ходе переговоров, свидетельствуют о необходимости продолжать диалог.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

[Подлинный текст на английском
и испанском языках]

Заявление Группы Рио по вопросу о координации деятельности по
борьбе против оборота наркотиков

1. Главы государств и правительств, собравшиеся на восьмую Встречу Группы Рио на высшем уровне вновь заявляют о своей твердой политической приверженности делу борьбы за искоренение такого зла, как оборот наркотиков, которое по-прежнему приносит страдания международному сообществу.
2. Они выражают свою все большую озабоченность по поводу дальнейшего распространения оборота наркотиков и по поводу огромной опасности, которую это представляет для социальных институтов, для соблюдения прав человека и для демократической стабильности в их странах.
3. Осознавая масштабы проблемы, они согласны в том, что ее решение требует согласованных и более эффективных международных действий.
4. В этих целях главы государств и правительств намерены согласовать как можно скорее свои национальные законодательства по вопросам "отмывания" денег, процедур незамедлительной экстрадиции, конфискации собственности и сотрудничества в правоохранительной области.
5. Они также согласны в том, что для обеспечения требуемого сотрудничества в этих вопросах необходимы международные соглашения.
6. Они также заявляют о необходимости содействия альтернативным формам экономического развития на основе сотрудничества в открытии рынков и увеличении инвестиций на цели развития районов выращивания коки.
7. Они также заявляют о своем желании добиться включения в повестку дня Высшей встречи, которая состоится в Майами, вопроса межамериканской конвенции по борьбе с "отмыванием" денег.
